GGGH...

GGGGHHH...!!

HEHHEHHEH...!

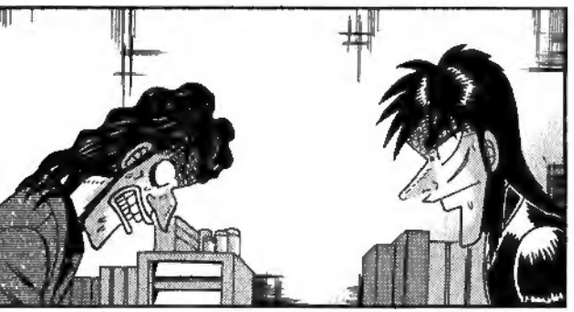
第54話「難渋」

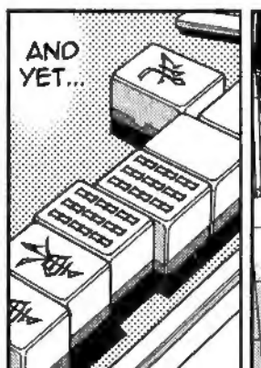
CHAPTER 54 - RETARDATION

TRANSLATED BY SONICKRAZY

CLEANED BY BIGGUMS

TYPESETTING BY KAZUHIKO





SO DAMN SHAL-LOW!

YOU'RE NOTHING BUT A PHONY!

THAT MUCH IS EASY TO SEE!!

GG HH HH ...!!

...IS REALLY A PITIFUL SIGHT TO SEE!

HONESTLY, SEEING YOU SO SCARED AFTER ALL THIS...

PITIFUL!

KG GGH HHH ...!!

KGH ...

HEY, PREZ ...

...LET'S TRY IRRITATING HIM, A BIT!

AND JUST TO KEEP HIM THAT WAY...

YOU'VE BEEN THINKING FOR A WHILE... TOO LONG!

WHAT'S THE MATTER?

SO IT'S NOT LIKE I DON'T UNDERSTAND THE SERIOUSNESS OF THE SITUATION, BUT...

...WELL, THIS IS A 40 MILLION YEN MATCH...

SO...

.....

.....

.....

SO THE DIURESIS HAS TAKEN PLACE SO QUICKLY, HAS IT...

HUH ...?

...TO HAVE RUN ITS COU-RSE!

IT SEEMS ...

THE COFFEE I DRANK EAR-LIER...

WHA ...?

HUH ...?

PAR-DON ME!

ガバッ

...I SIMPLY SHAN'T BE ABLE TO CONCENTRATE ON THE MATCH AT HAND!

IF I TRY TO ENDURE THIS ANY LONGER ...

"THE REST-ROOM" ...? BUT ...!

.....

THE REST-ROOM ...

...I MUST USE THE REST-ROOM ...!

WHAT'S HE DOING, OUT OF THE BLUE...?

WHOA, WHOA, WHAT'S THIS...?

チラ"

L...

IF HE LOOKS AT HIS HAND, I'LL CATCH A PEEK OF IT, TOO!!

I CO-MPLE-TELY-UNDER STAND ...!
I UNDER-'STAND ...!

MR. PRES-IDENT...!

バタン

……

キ!!

...NO. IT'S EASY TO SEE WHY HE'S DOING THIS.

H UU UU UU HH HH HH ...?

...TO TAKE HIS LITTLE BATHROOM BREAK!

AND ON TOP OF THAT, HE CHOSE THIS CRITICAL MOMENT...

...A DIRTY GLARE!

JUST NOW, HE GAVE MAEDA ...

...HE'S GIVEN ME TIME!

IT WASN'T SOME KIND OF ACT OR ANYTHING LIKE THAT...

...AND THINK ABOUT MY HAND!

TIME TO SIT AND WAIT...

TO LOOK AT IT!

... MAEDA'S WAY!

HE WANTS ME TO SEND SOME INFOR-MATION ...

TALK ABOUT BLA-TANT...

COULD YOU BE ANY MORE OBVIOUS ABOUT IT?

HEH HEH HEH ...!

A VERY MALICIOUS WAY OF THINGS!

BUT WITIH EVERY-THING ELSE, HE'S BEEN TRYING TO KEEP SE-CRETS...

WELL, HE WAS BEING BLATANT ABOUT THAT MUCH...

...PAWING HIS WAY OUT OF HIS PRE-DICA-MENT!

TO SEE THAT PETTY PRESI-DENT...

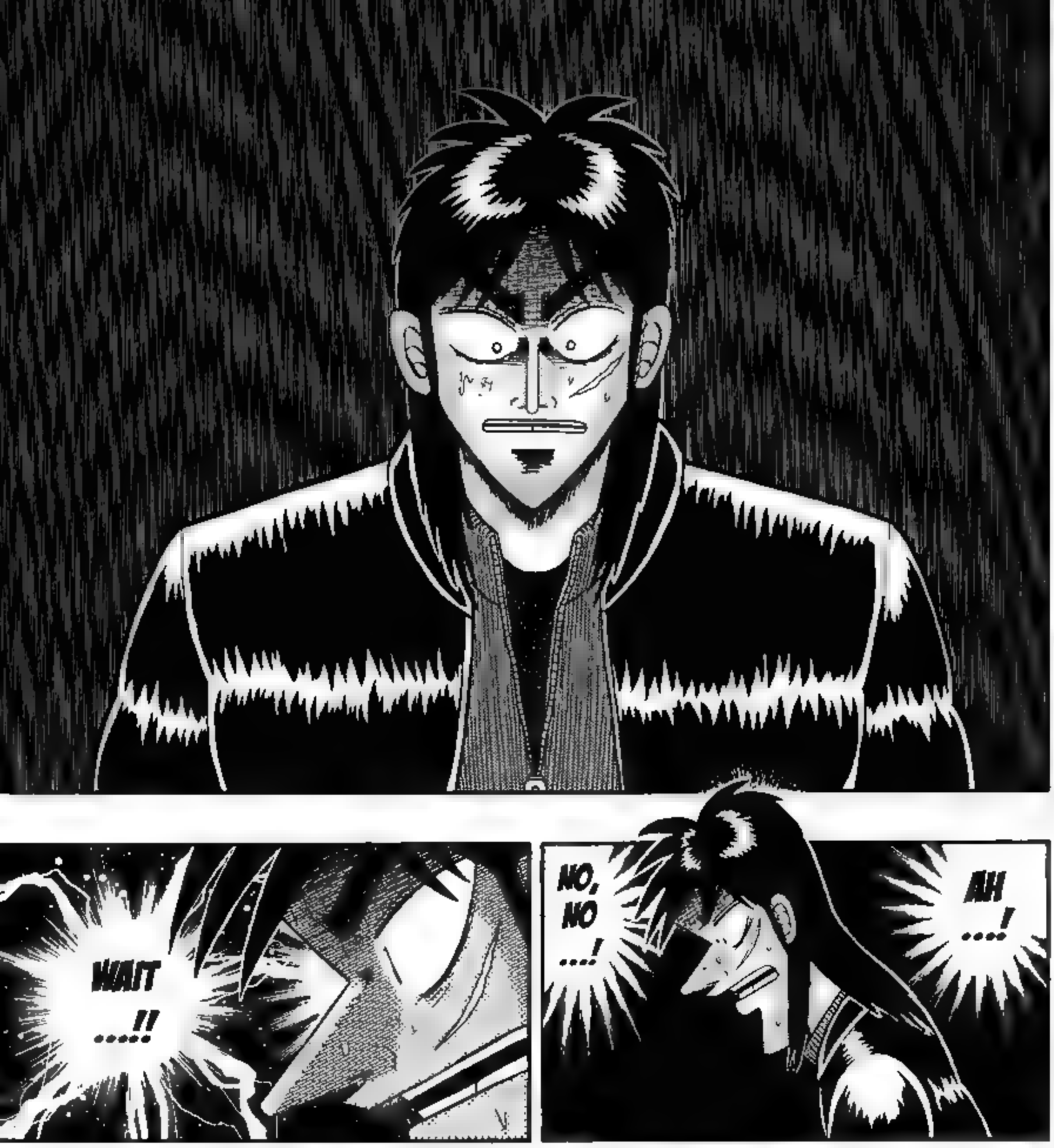
...MIGHT JUST BE A LITTLE FUN...!

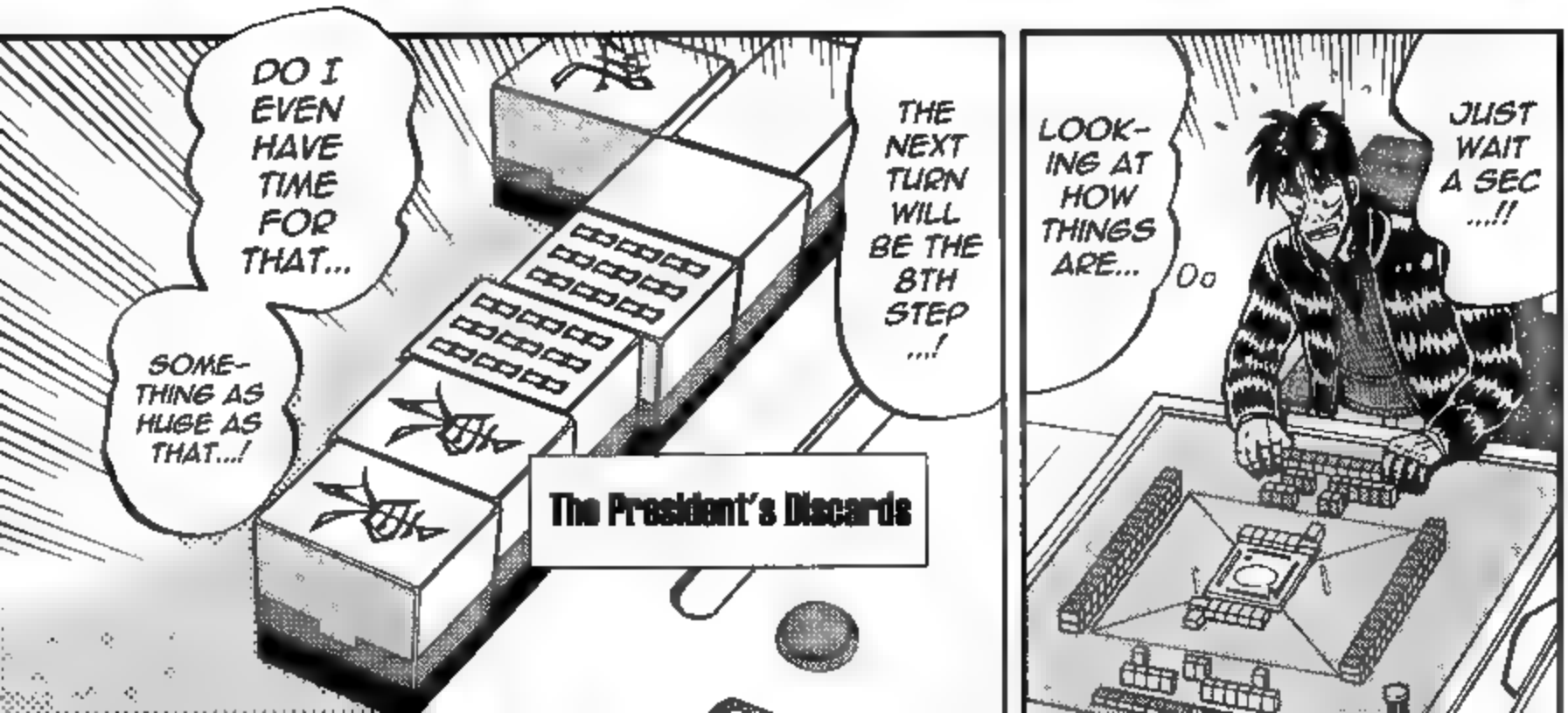
AT ANY RATE, REVEALING MY HAND...

HEH HEH HEH ...!

The President's Discards

Ooo


NO, NO ...!
AH ...!
WAIT ...!!


DO I EVEN HAVE TIME FOR THAT...
SOME-THING AS HUGE AS THAT...!
THE NEXT TURN WILL BE THE 8TH STEP ...!
The President's Discards
LOOK-ING AT HOW THINGS ARE...
Oo
JUST WAIT A SEC ...!!

...STARTED WITH THE TWO TILES THAT HE HAD PAIRS OF IN HIS DISCARD CHOICES...!

SO FAR, WHAT HE'S CHOSEN TO PLAY...

IN OTHER WORDS, THE PRESI-DENT...

The President's Discards

...SO HE KNOWS VERY WELL THAT MY HAND COULD BE SUU ANKOU AT THE WORST...!

...IS SOMEHOW TIED TO A NUMBER OF TRIPLETS...

Ooo

... KNOWS THAT MY HAND...

...THIS WAIT OF MINE...

SO, THAT IN MIND...

THIS 4-5-6-7-8 PIN WAIT...

...IS OF THE PINZU TILES ABOVE THE 5-PIN...!

...THIS AMAZING SITUATION...!

...IN ADDITION TO THE 3-MAN AND 8-MAN TRIPLETS

BUT WHAT MAEDA KNOWS RIGHT NOW...

...THINKING I HAVE THE TILES NEAR MY TRIPLETS OF 3-MAN OR 8-MAN...

AND JUST BY SEEING THAT...

...TO MAKE A MANY-SIDED WAIT...

...THERE ARE TONS OF MANZU TILES!

...IS THAT, IN MY DISCARD CHOICES...

SO...

...LOGICALLY, IT JUST WOULDN'T MAKE SENSE!

LOOKING AT WHAT I HAD AT THE BEGINNING TO WORK WITH...

...WOULD BE REALLY HARD!

...SO IT WOULD HAVE TO BE SOMEWHERE ELSE!

...IT WOULD BE EASY TO SPOT THAT MY WAIT ISN'T AROUND THE 3 OR 8-MAN TRIPLETS .

...WITH THAT MUCH IN MIND...

SO, FROM THERE...

...THERE WAS SOMETHING ELSE MAEDA WAS ABLE TO SEE... ONE MORE TILE!

THAT MUCH IS OBVIOUS!

...IS JUST SIMPLE LOGIC!

GETTING TO THAT POINT...

HE SAW THERE WAS A 5-PIN LEFT!

...THE 5-PIN!

...THIS KIND OF SHAPE ...?

SUCH AS...

SO FROM THERE, IT'S NATURAL TO SUSPECT CERTAIN WAITS!

NO MATTER HOW YOU THINK ABOUT IT...

OR EVEN THIS KIND OF SHAPE ...?

OR THIS KIND OF SHAPE...?

NOTHING AROUND THE 5-PIN!

...HE CAN'T DEAL THEM!

...JUST MAYBE...

SO WITH THAT ...

...MAEDA WAS ABLE TO SEE THIS 5-PIN ...!

WITHOUT KNOWING ANYTHING ABOUT MY WAIT...

NO MATTER WHAT HAPP-ENED!

...BUT THAT THEY WERE WHAT HE SHO-ULD AVOID PLAY-ING ...!

...HE TOLD THE PRESI-DENT THAT HE WOULDN'T BE ABLE TO GUARANTEE THEY'D PASS ...!

MY WAIT IS ON 4, 5, 6, 7, AND 8-PIN ...!!

...AND THAT'S EXACTLY RIGHT ...!

THIS IS BAD...!!

THIS IS REALLY, REALLY BAD...!!

THIS 5-WAY WAIT IS DEAD...!

IT WON'T COME OUT...!

AND ALONG WITH IT...

...MY SUU ANKOU !!

Chapter 54 - Fin..!
第54話 終

MAHJONG NOTES

Pg. 118

Suu Ankou: Hand contains 4 Concealed Triplets, meaning that the 4th cannot be won by Ron. Considered rare enough to automatically be considered Yakuman, the highest level of winning hand.

CHAPTER 55 - POISON DART

第55話「毒針」

I WAS CARE-LESS...

GGH...!

THIS ISN'T THE TIME OR PLACE TO BE FUCKING AROUND!!

ONCE AGAIN, I'VE BEEN SO CARE-LESS!!

...5-SIDED WAIT OF MINE...

THIS...

...AND THEN...

...THE PRESI-DENT, INTO MY WAIT...

ONCE I'VE MAN-AGED TO LEAD HIM...

...

CRUSH HIM!

HAVE HIM DEAL INTO MY HAND!!

WIN, WIN, WIN!!

WIN!!

DON'T GET COCKY UNTIL THAT MOMENT !!

THAT'S WHEN YOU CAN START!!

...HE'S COME BACK!

AND THERE'S THE WEASEL NOW ...

I STILL... I COULDN'T DO ANYTHING...!

I'M SO SORRY ...!

GRG H...!

.....

MOTHER-FUCKIN' CHEATER!!

ｶﾞｸﾞ"

HUHH...

KGG GGG HHH HHH!

.....

.....

MAA- AANN- NNN...

THE INSTANT HE WALKED IN THE ROOM, HE WANTED INFORMATION...

BUT...

HE'S BEING SO OBVIOUS!

THE HELL IS THIS?

ナヴ...

HE GOT DEPRESSED!

...MAEDA TOLD HIM THAT I STILL HADN'T LOOKED AT MY HAND, SO...

HE'S WAITING!

HE'S SO TRANSPARENT!

HE'S GOT A DUMBASS LOOK ON HIS FACE, STARING OFF INTO SPACE!

AND NOW...

HE SLUGGISHLY MOVED BACK TO THE TABLE TO SIT DOWN...

FOR ME TO LOOK AT THIS HAND...

...HE'S GIVING ME MORE TIME TO DO WHAT HE WANTS!

...AND IN DOING SO, GIVE HIS LACKEY ANOTHER PEEK!

...TO GIVE ME A CHANCE TO DO THAT!

HE'S WASTING TIME...

TCH!

HU HH HH H...

I'LL OPEN UP MY HAND!

JEEZ, I GET IT, ALREADY!

I DON'T REALLY NEED TO LOOK AT IT...

...THAT BEWILDERMENT OF YOURS...!

I'LL PUSH IT JUST A BIT FURTHER...

IN OTHER WORDS...

A REASON FOR WANTING TO OPEN UP MY HAND!

I'VE GOT A PLAN!

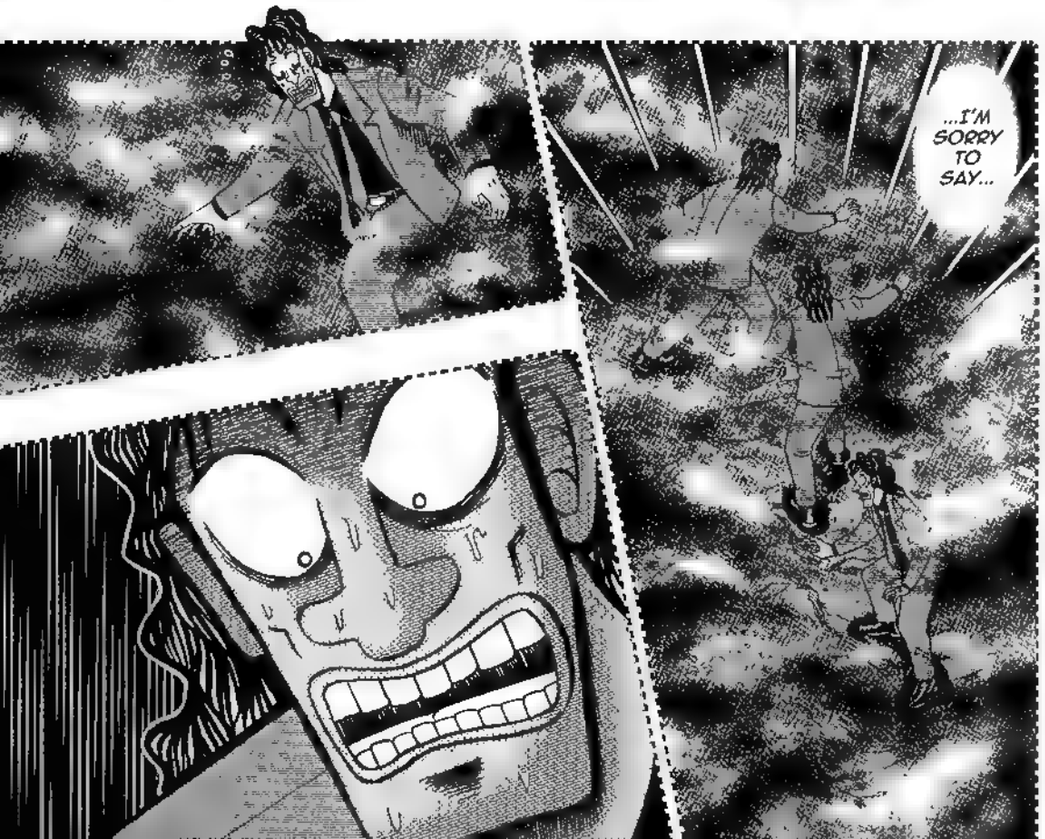
...BUT I HAVE A REASON BEHIND DOING THIS...

I'VE GOT TO MAKE THIS BATTLE...

...FOR FEEDING YOUR CURIOSITY!

...TAKE A CHANGE FOR THE BETTER!
TAKE IT!
TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING KAZUHIKO
GAH ...!
FROM MAEDA!
...YOU'LL GET A SIGNAL!
WHEN I OPEN THIS HAND, THEN RIGHT AFTER .
YOU ASKED FOR IT!
...HE'LL SEND A SIGNAL THE PRESIDENT'S WAY!
IN ORDER TO NARROW DOWN MY WAIT...
BUT...
HEH HEH HEH ...!
WHOH HOO OOO AHH HH!

.....
ぐぐぐ
...A POISON DART!
IT WILL BE...


...I'M SORRY TO SAY...

HEAD LEFT
A SIGN TO GUIDE YOU TOWARDS THE PATH OF DE-STRUC-TION!

AND IF YOU TRUST IN THAT SIGN AIM-LESSLY...
HEAD LEFT

...TO LURE YOU TO DEATH'S DOOR!
ONE TO SEND YOU DOWN TO THE PITS OF HELL...

...YOU WILL BE DEAD!!

...STRAIGHT INTO HELL!!

...YOU'LL FALL...

YOU'LL FALL TO THE BOTTOM !!

SO FEAST YOUR EYES ON THIS!

...FOR ABSO-LUTE RUIN!!

BE PREPARED, MR PRESI-DENT

...

AHH ...?!

UR GH ...!

...JUST NOW, FOR A SPLIT SECOND ...

JUST NOW...

I COULD SWE- AR...

...WHAT ...?!

WHA ...

ニヤリ...

ガタ"...

WA UGH ...!!

?

?

?

HA HH HH HH ...!!

THE FUCK ...?!

ハ!?

ハ!?

THIS SMALL FRY TO...

?

WHY AM I RELAT-ING...

WHAT WAS THAT?!

...THOSE HORRIBLE DEMONS ...?!

WHY ...?!?!

Chapter 55 - Fin...

第55話 終

第56話「警報」

CHAPTER 56 - WARNING

ざわ..

ざわ..

ざわ..

ガチ

GG HH ...!

Ooo

?

?

?

WHAT JUST HAPP-ENED ...?!

WHAT THE HELL ...?!

...THE IMAGES OF HYOUDO AND TONE-GAWA...

...JUST POPPED INTO MY HEAD ...!!

WHEN I LOOKED AT THE PRESI-DENT...!

...IS SOME KIND OF SUB-DEMON, IF ANY-THING...!

BUT THIS PRESI-DENT, HERE...

THOSE TWO ARE ACTUAL DEMONS...!

OBVIOUSLY, HE'S WAY DIFFERENT FROM THOSE TWO...!

HE'S DIFFE-RENT!

...THAT FACE...!

BUT... RIGHT THEN, WHEN I WAS ABOUT TO OPEN UP MY HAND...

...THAT DEVILISH GRIN...!

IT REMIND-ED ME OF THEM...!

WHEN HE MADE THAT GRIN...

THOSE DEMONS' FACES JUST POPPED INTO MY HEAD...!

JUST... OUT OF NO-WHERE...

...I WAS GONNA OPEN MY MOUTH...

...GIVING INFOR-MATION TO JUDEX...

...WHICH HE WOULD THEN RELAY TO THE PRESI-DENT...!

THAT WAS LUCKY!

...THERE WAS A BIT OF THAT KIND OF FLAVOR IN IT...

...IT KIND OF WAS...

NO...

BUT THE THING IS, IT WASN'T THAT KIND OF INNOCENT SURPRISE!

IT WOULD BE NORMAL TO THINK IT WAS LUCKY!

...BUT... HOW SHOULD I PUT IT...

...THAT WAS PART OF WHAT WENT INTO THAT GRIN...

...SOMETHING BIGGER IN THAT EXPECTATION...!

THERE WAS...

...THERE WAS SOMETHING MORE!

...OF A GIGANTIC CAVE...

AS IF LURKING IN THE DEEPEST, DARKEST POINT...

DEEP DOWN WITHIN IT...!

SOMETHING AT THE HEART OF THAT EXPECTATION...

...JUST BEYOND WHERE YOUR EYES CAN SEE...

...THERE IS A TREMENDOUS SERPENT...!

IT'S AS IF...

JUST THEN, WHEN I FELT THAT SHIVER DOWN MY SPINE...

...IN THE DARK-NESS!

COILED UP, AND WAIT-ING...

I SUB-CONS-CIOUSLY ...

...NOT HAVING ANY IDEA THAT IT WAS SLOWLY, SILENTLY SLITHERING MY WAY...

...WHILE STANDING WITHIN THE REACH OF THAT SER-PENT...

...FELT ITS PRESENCE!

I REALIZED IT IN AN INSTANT ...

...THAT IT WAS RIGHT BEFORE ME!

?

...THAT I HAD, JUST THEN!

THAT WAS THE KIND OF HAIR-RAISING PREMONI-TION...

BUT ...

...SHOULD I STILL DO IT...?

EVEN WITH THAT FORE-BODING FEELING I JUST HAD

...WOULD JUST BE IRRATIO-NAL...!!

...NOT OPEN-ING MY HAND...

RIGHT NOW...

...IF I DON'T LET MAEDA SEE WHAT'S IN MY HAND...

...IF I DON'T OPEN UP MY HAND...

I MEAN ...

...IF I DON'T LET HIM SEE MY WAIT...!

...IT...

...THEN THIS 4-5-6-7-8 PIN WAIT WILL...

I WON'T BE ABLE TO WIN!!

...WON'T BE COMPLETED...!

HUH ...?

WHY CAN'T YOU OPEN IT?!

IF YOU DON'T ...

OH, WHAT, NOW...?! WHAT'S HOLDING YOU BACK ...?!

GH ...!

IT WON'T COME...! YOU CAN'T GET WHAT YOU NEED!!

I JUST CAN'T ...!

BUT...

KGGG HHHH ...!

THERE'S JUST SOME-THING... OUT OF PLACE...!

IT JUST FEELS LIKE THERE'S STILL SOMETHING I DON'T KNOW ABOUT WHAT CAUSED THAT FEELING JUST NOW...!

SOME-THING'S STOP-PING ME...!

IT DOESN'T FIT... THERE'S JUST SOME-THING THAT DOESN'T FIT...!

THERE'S JUST AN EERIE FEELING THAT I'M OVER-LOOKING SOME-THING..

SOME-THING'S JUST NOT RIGHT HERE...!!

YEAH ...!!

SOME-THING'S JUST NOT

SORRY, MR. PRESI-DENT...

AH ...!

I'VE GOTTA DO SOME-THING AFTER THIS...

I'VE NOT LIKE I WANT TO QUIT AT...

...WE'RE GONNA HAVE TO CUT THE MATCH HERE.

RIGHT-THEN...!!

THAT'S RIGHT, WHEN I SAID THAT...

...WHEN I SAID I WAS GONNA CUT THE MATCH SHORT, THE PRESIDENT'S FACE

..LOOKED REALLY UNEASY...!

BUT MORE IMPOR-TANTLY...

...
SO DID MIYO-SHI'S ...!!

AHHH ...?!?!

MIYOSHI FELT IT, AS WELL!!

...HE FELT IT...!!

BACK THEN...

HE FELT IT, TOO ...!!

THAT'S RIGHT ...!

HE FELT... UNEASY!

ごわ

What do you think you're saying?!

No, no, no, no!

HE WENT AS FAR AS TO RESTRAIN ME FROM LEAVING...

MISS MITSUI WITH!

ガヴ

AFTER THAT, THE PRESIDENT WENT INTO AN UPROAR...

...HE WAS FEELING UNEASY...!!

I DIDN'T UNDERSTAND WHY AT THE TIME, BUT...

How was you say such a thing, Kanji-kun?!

...THAT DOES GO ALONG WITH MY SUDDEN DECISION TO LEAVE AFTER ONLY 8 ROUNDS...

WELL, THOUGH ...

...AND FEELING UNEASY ...!!

MIYOSHI WAS BOTH SURP-RISED..

...THERE WAS A CERTAIN NUANCE

...WITHIN THAT SUR-PRISE OF HIS...

BUT HOW CAN I PUT IT...

IT'S OBVIOUS HE'D BE SUR-PRISED.

...OF BE-WILDER-MENT... AND OF FEAR...!

...OF PANIC!

AND THE PRESI-DENT...

.....

HU HH HH ?

...HAD A LOOK ON HIS FACE THAT SEEMED TO SAY "WHAT IS THE MEANING OF THIS"...!

...IT WAS SOMETHING ELSE...! SOMETHING ELSE EN-TIRELY !!

MORE THAN SIMPLY SHOCK AT SEEING HOW QUICKLY I WAS LEAV-ING...

WHAT ...?!
AH ...?
AHHH ...?!?!

WHAT ...?!?!

WHAT ...?!

WHAT COULD IT MEAN...?! WHAT

IF IT'S SOMETHING ELSE, THEN... WHAT?!

Traslated By Sonickrazy
Cleaned By Biggums
Typesetting By Kazuhiko

WHAT COULD IT MEAN ?!?!

Chapter 56 - Fin...

第56話 終

第57話「整理」

CHAPTER 57 - ARRANGEMENT

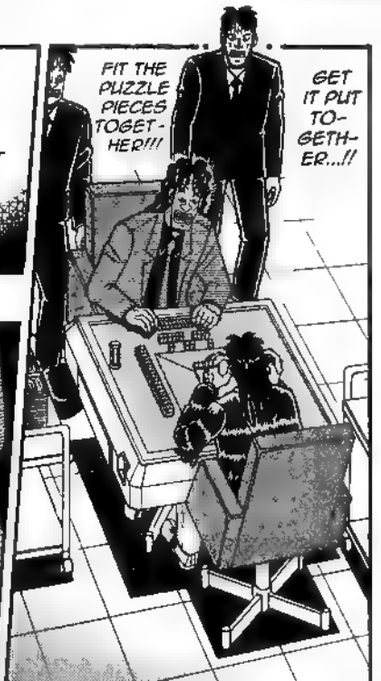
ゴゴゴ…

ゴゴゴ…

ゴゴゴ…

ゴゴゴ…

WHAT ...?!



TRANSLATED BY SONICKRAZY

CLEANED BY BIGGUMS

TYPESETTING BY KAZUHIKO

?

IS IT THE PRESI-DENT ..?

ooo

.....

WHEN HE SAW THAT I WAS ABOUT TO OPEN UP AND LOOK AT MY HAND, THEN...

HEH, THAT'S IT. TIME TO GET GOING!

THEIR ASTON-ISHMENT ...!

...SOME-THING THAT'S LYING DEEP BELOW THE SURFACE ?

...OR WAS IT .

...WAS IT JUST THE WAY HE GRINNED ...?

THE SHOCKED LOOKS ON THEIR FACES...!!

BUT..

..ALONE, THAT DOESN'T CAUSE ANY PRO-BLEMS ..!

THAT IN ITSELF IS NOTHING TO TALK ABOUT..

I MEAN,

...TO THE NUANCE BEHIND THAT GRIN...

ADD THEIR EXTREME LEVEL OF SHOCK ...

..THE LOOK THAT THE PRESI-DENT GAVE MIYOSHI JUST AFTER-WARDS..!

ADD TO THAT ...

..AND...

...THE AT-MOSPHERE CHANGES, DRAMATI-CALLY...!

...BUT MORE THAN THAT...

THE KIND OF LOOK THAT SAID "HOW CAN WE LET SUCH A SITTING DUCK GET AWAY"...

THAT IS...

IN OTHER WORDS ...

...IT HAD A MORE SPECIFIC MEANING BEHIND IT...!

LET'S SEE...

IF THAT'S HOW IT IS...

...IT FELT LIKE SOMETHING THAT I HADN'T HEARD OF, BEFORE ...!

...ONLY IN A PRIVATE ROOM, FACE-TO-FACE.

...COULD SAY WHAT THEY WERE SAYING THERE...

LET'S SAY THAT MIYOSHI AND THE PRESI-DENT...

IN THAT CASE...

...WE'LL GET HIM TO FALL RIGHT INTO OUR TRAP"...

...IT WOULD BE MORE LIKE "WITH JUST A BIT MORE...

...WOULDN'T BE ON THE LEVEL OF "HE'S AN EASY TARGET" OR ANYTHING LIKE THAT...

...THAT CONVER-SATION...

SO IN OTHER WORDS...

...
THEY'D BE ON THE SAME SIDE ...?
?
MIYOSHI ...
THE KEY TO THIS MATCH ...

...IS MIYOSHI ON THE PRESIDENT'S SIDE?!

NO, NO!!

NO...

GR GH ...!

COULD HE BE... BETRAY-ING ME ...?!

I MEAN, THE THREE OF US...

HOW COULD THAT EVEN BE POSSIBLE?! SOMETHING LIKE THAT...!

WHAT ARE YOU THINK-ING?!

YOU IDIOT !!

...THAT TORMENT THAT WORDS CAN'T EVEN BEGIN TO DESCRIBE ...!
EVEN IN THAT HELL...
ゴボ..
ゴボ..
ゴボ..
WE STUCK TOGETHER AND MADE OUR LIVES A LITTLE MORE BEARABLE...
SO THERE'S NO WAY!!
...WE'VE COME THIS FAR, THROUGH AND THROUGH!!
ガガガガ
ガ"
ゴゴゴ...
ブオオオ...
...THE THREE OF US HAVE STAYED TRUE, THROUGH THICK AND THIN!!
ガガガ...
ゴゴゴゴ"...
ガ"
ガ"

THERE'S NO WAY THAT A-

FURU-HATA !!!

DON'T JUST WALK AWAY WITH THOSE STARS!!

GET BACK HERE !!

AN- DOU !!!

KGHH...!

THOSE SO-CALLED "COM-RADES" ...

NO, NO, NO!!

...AND THE 45'ERS ARE TOTALLY DIFFERENT !!

THEY'RE-
...

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THEY'RE DIFFERENT!

IT'S DIFFERENT !!!

KGH ....!

SOME-HOW, YOU'VE GOT TO!

PULL YOUR-SELF TOGE-THER!

STOP... STOP THAT!!

GGGGH-HHH...!!

IT'S A DELU-SION!!

YOU'RE JUST DELUDING YOURSELF ...!

FIGURE IT OUT, FOR REAL!

PULL YOURSELF TOGETHER AND THINK IT OVER ONE MORE TIME!!

... MAKE SURE YOU KNOW, FOR A FACT !!

DON'T JUST GO AROUND ASSUMING THINGS...

FIND THE TRUTH!

WHAT ELSE IS THERE ...?

SO, NOW...

HOW ABOUT THE VERY ACT OF SHOWING MY HAND...?

...A FAKE SIGNAL!

...HE'LL SHOOT A SIGNAL THE PRESIDENT'S WAY...

ONCE MAEDA SEES THAT...

IF I OPEN MY HAND ...

HE'LL TELL THE PRESIDENT THAT MY WAIT IS MANZU...

SO IN ORDER TO MAKE IT EASIER FOR HIM TO PLAY INTO MY PINZU WAIT...

AH
!!!

THAT'S
IT...!!

ぎわ..

THAT'S WHAT'S DIFFER-ENT...!!

THE IDEA THAT HE'S GIVING THE PRESIDENT FALSE SIGNALS...!

...IS THAT, FROM BACK THERE BEHIND THE LAMP...

THE ONLY THING I CAN BE SURE OF...

...THAT'S NOT A SURE THING!

THE FACT OF THE MATTER IS...

...MAEDA IS PEEKING AT MY TILES...!

...IS SOMETHING THAT I HAVE NO WAY OF VERIFYING ...!

WHETHER OR NOT HE'S REALLY GIVING FALSE SIGNALS TO THE PRESI-DENT

IT ONLY GOES UP TO THERE!

YEAH...! I HAVE NO IDEA...!!

...IS THAT I THINK HE'S GIV- ING FALSE SIGNALS ...!

ALL THAT I CAN BE SURE OF...

THE IDEA THAT MAEDA IS GIVING FALSE SIGNALS

...

...THE IDEA THAT...

...HE'S GIVING ME FALSE SIG-NALS...

...IS ONLY SOMETHING THAT I ASSUMED...!! I CAN'T PROVE IT!!

HAHH

...!

HAHH
HHH
...!!!

HAHH
HHH
HHH

....
!!!!

Chapter 57 - Fin...
第57話 終

第58話「混迷」

CHAPTER 58 - TURMOIL

NO WAY ...!!

NO WAY ...!!

NO WAY !!!

BE-TRAYING ME?!

MAEDA?!

WHAT THE HELL AM I THINK-ING?!

THAT'S NOT POSSIBLE!!

Maeda

Kaji

ALL THE PAIN AND-

...NO...!

AFTER ALL THE HELL THAT WE'VE BEEN THROUGH, TOGETH-ER?!

TWO STRAIGHT LOSSES...!

...I LOST TWICE IN A ROW...!

RIGHT AFTER THE RATE HAD INCREASED TO 10 MILLION YEN PER MATCH...

...THERE'S NO WAY AROUND THAT!

THAT'S JUST PLAIN STRA-NGE...

...THAT'S GOT TO BE REALLY, REALLY UNLIKELY ...!

THINKING ABOUT IT JUST A BIT...

THE MISTAKE IN GIVING ME INFOR-MATION!

THE MISTAKE WHERE HE OVER-LOOKED THAT CLOSED WAIT FOR THE 3-MAN ...!

THE FIRST WAS MIYOSHI'S MISTAKE...!

THE TIME WHEN I HAD 5 OF THE 1-SOU AND 4-SOU...!

AND THEN THE SECOND ...

WHEN I HAD 5 OF THE PRESIDENT'S WINNING TILES...

...AND I DEALT IN!!

...AND THAT BAD LUCK!

THE MISTAKE ...

?

...I THOUGHT THAT WAS WHAT THEY WERE, BUT...

AT LEAST, THAT'S WHAT I THOUGHT, BUT...

IS THAT RIGHT ...?!

...JUST MAYBE, MIYOSHI ...

I, MEAN, MAYBE ...

DIDN'T ACTUALLY MAKE A MISTAKE...

?

FOR SURE ?!

IS THAT REALLY HOW IT IS?!

...BUT HE DID IT ON PURPOSE...!

THAT CLOSED 3-MAN WAIT ...?!

...MAKE IT LOOK LIKE HE DIDN'T KNOW ABOUT IT...?!

DID HE INTENTIONALLY...

AND AS FOR MAEDA ...

I FIGURED THAT, TO MAKE MY WAIT FLOW OUT MORE EASILY...

...HE'D GIVE A FAKE SIGNAL ...

Kaji's Hand

THAT'S WHAT I FIGURED HE WAS DOING, BUT...

...TO TRIP UP THE PRESI-DENT ...!

...MAYBE THAT WASN'T REALLY WHAT WAS GOING ON...!!

IN ACT-UAL-ITY ...

MAYBE HE DIDN'T CHANGE IT!

Kaiji's 2-5-8 Man Wait

ISN'T IT POSSIBLE THAT HE ACTUALLY GAVE THE PRESIDENT MY REAL WAIT....?

...THEN THE PRESI-DENT, BACK THEN...

AND IF THAT WAS WHAT HAP-PENED...

WITHOUT EVER DEALING IN...

...MANAGED TO AVOID ME!

...HE MADE IT ALL 17 STEPS !!

GRG H...!

STOP IT!!
PLEASE, JUST CUT IT OUT!!
DON'T TALK LIKE THAT!!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE SAYING?!
WHAT'S THAT?!
GG GG HH HH HH !!!

IT'S NOT POS-SIBLE !!

... THINK ABOUT IT!!

I MEAN...

SOME-THING AS CRAZY AS THAT!!

THERE'S NO WAY THEY'D DO IT!

THAT'S MY ENTIRE WORTH, RIGHT THERE!

...I'VE ONLY GOT THIS 3 MIL-LION YEN!!

...AND, REALLY ...

PULL BACK THE CUR-TAINS...

...I MADE THAT PER-FECTLY CLEAR TO THEM!

I MEAN, WHEN WE MET UP BEFORE THIS ALL BEGAN...

...THERE'S NO WAY THEY COULD PREDICT IT'D TURN INTO SUCH A HUGE MATCH!!

FOR SOME-ONE LIKE ME...

YEAH, THAT'S RIGHT!

YEAH...

THERE'D BE NO REASON BEHIND IT!!

SO EVEN THOUGH I GO A LOAN FROM THAT MYSTERIOUS YOUNG MAN...

...RIGHT NOW...

IF I LOSE, THERE'S NO WAY I CAN PAY!!

I CAN'T PAY THIS!!

...I'M STILL ONLY A MAN WITH 3 MILLION TO HIS NAME!

...BUT THE FACT IS...

I'M STILL IN THIS BATTLE, NOW...

THAT'S 3 MILLION YEN.

THAT THIS IS SOME KINDA TRICK...

JUST SUPPOS-ING FOR A MINUTE...

SO THAT'S WHY...

ハア…

ハア…

ハア…

AND MORE IMPOR-TANTLY...

...IF IT RUNS OUT, THEY CAN'T GET ANY MORE!

MY 3 MIL-LION ...

THE THREE OF US...
...THROUGH ALL OF THE FILTH AND GRIME DOWN THERE...
WE WERE FRIENDS !!!
WE WERE COMRADES !!
...WERE STUCK IN THAT DUSTY HELL-HOLE, TOGETHER!
...WE'VE BEEN THROUGH THICK AND THIN, TOGETH-ER!!!

TWO STRAIGHT LOSSES!!

GGH ...!

BUT... TWO STRA- IGHT LOSSES ...!!

WHAT'S ACTUALLY HAPPEN- ING?!

WHICH IS IT?!

KGGH ...!!

AM I BEING DECEIVED?!

AM I JUST FOOLING MYSELF...?!

?

...OR IS THIS JUST A STUPID SUSPICION?

AM I REALLY JUST BLOWING THIS OUT OF PROPORTION?!

Chapter 58 - Fin...
第58話　終……

GGH...!

MAHJONG NOTES

Pg. 189:

Closed Wait: A wait on an incomplete sequence for a "closed-off" tile in between two tiles on the edge of that sequence, such as this 2-4 waiting on 3.

Pg. 194

Kaiji's 3-sided wait can win off of the 2-man, 5-man, or 8-man. This is how that works: (234, 567) (567, 345) (876, 345)

Translated by Sonickrazy
Cleaned by Biggums
Typesetting by Kazuhiko

The Gamble Continues in the 7th Volume of "Tobaku Datenroku Kaiji"!!

「賭博堕天録カイジ」
単行本第7巻につづく!!

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。

編集部ではこの本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいとお考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2－12－21
〈郵便番号112－8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

（ヤングマガジン2005年第44号～第47号、第49号、第50号、2006年第1号～第6号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　207p　19cm

ヤンマガKC——1437

賭博堕天録カイジ⑥

2006年4月6日　第1刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者　福本伸行
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2－12－21
郵便番号　112－8001
電話　編集部（03）5395－3461
販売部（03）5395－3608

印刷所　三晃印刷株式会社
製本所　株式会社フォーネット社

©福本伸行　2006年
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします（電話03－5395－3608）。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤングマガジン編集部あてにお願いいたします。

ISBN4-06-361437-9　Printed in Japan